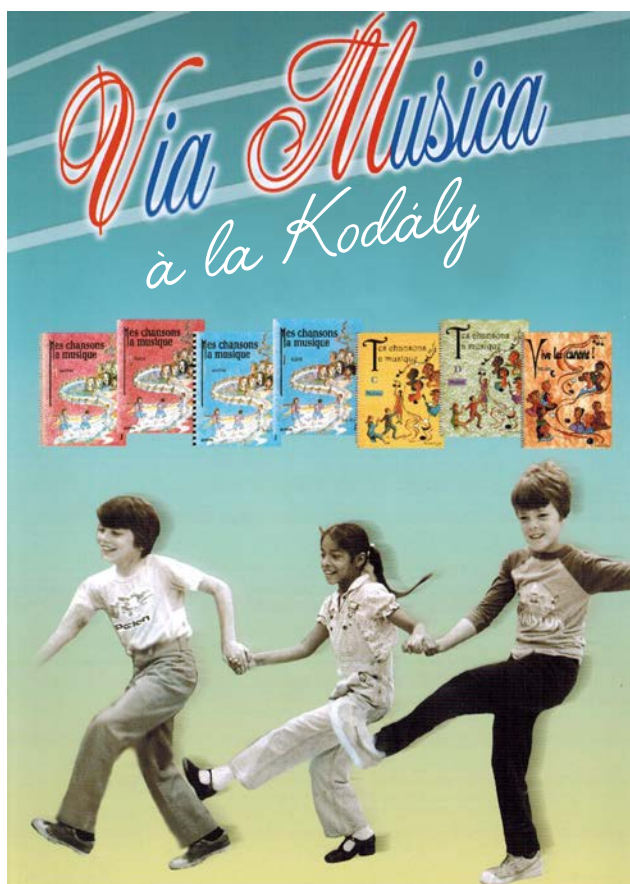




Découvrez la collection *Via Musica*! Cette série scolaire est fondée sur la philosophie humaniste de Kodaly et son approche pédagogique, vocale et interactive. Elle contient 1660 chansons folkloriques bien illustrées et animées de jeux, rondes et danses. La présentation progressive et continue de ce répertoire permet d'acquérir les habiletés et concepts de base du langage musical de façon naturelle et d'accéder au chant harmonisé à plusieurs voix.

Discover the *Via Musica* collection! This school series founded on Kodaly's humanistic philosophy and his pedagogical approach, vocal and interactive, contains 1660 well-illustrated French folk songs associated to games, rounds and dances. Their sequential progression allows a natural acquisition of the basic concepts and skills of the language of music, leading securely to part singing.



La série comprends huit recueils réparties en échelles mélodiques progressives :

- Mes chansons, ma musique A**
85 chansons animées et CD
- Mes chansons, ma musique B**
85 chansons animées et CD
- Tes chansons, ma musique C**
220 chansons accompagnement d'accords
- Tes chansons, ma musique D**
210 chansons accompagnement d'accords
- Vive les canons E**
420 canons plus (100 versions anglaises et autres)
- Nos chansons harmonisées F**
235 chansons à 2 voix
- Nos chansons harmonisées G**
260 chansons à 3 voix
- Nos Noël's harmonisés H**
140 Noël's à 2 et 3 voix avec CD Noël's Via Musica
- 1 DVD Via Musica**
125 jeux, rondes mimes et danses chantés
- Outils d'éducation musicale didactiques / Music Education Aids, édition bilingue**

Visitez notre kiosque et notre site Web! / Visit our booth and our website!

www.viamusica.ca

23^e
Symposium
& festival de musique
& music festival



Thérèse Potvin, S.A.S.V. B.Ed. M.Mus.

BIENVENUE

Chers collègues et amis,

Veillez accepter mes vœux sincères pour un heureux et fructueux Symposium. Quelle coïncidence que la tenue du Symposium Kodály 2017 soit **ici au Canada, alors que notre pays célèbre fièrement le 150^e anniversaire de sa confédération!** Cet heureux jumelage en fait un événement à la fois «canadien et kodalyen». Il m'offre l'unique occasion de partager avec vous **un fait culturel cher à notre histoire canadienne-française de l'Ouest**, et j'en signale ici l'intérêt tout particulier qui le relie à nous, éducateurs formés à l'approche pédagogique de Kodály, car il s'agit ici du **rôle dominant de la chanson folklorique utilisée comme soutien quotidien** par nos braves « Voyageurs ».

On les nomme ainsi puisqu'au début du 18^e siècle, ils ont traversé les vastes régions inexplorées de notre pays en canots d'écorce légers et à pied, pour y faire la traite des fourrures. Mais, fait remarquable, c'est grâce à leur répertoire de chansons folkloriques, accompagnant chaque coup de rames et chaque pas des longs portages, qu'ils ont, pendant plus d'un demi-siècle, accompli cet exploit surhumain. Pagayer à journée longue, braver les intempéries des saisons et surmonter les périls de la nature sauvage exigeaient plus qu'habileté et endurance physique. Il fallait à ces hommes, bien choisis, une force morale commune pour soutenir ce dur labeur. C'est dans l'abondant répertoire commun de leurs chansons folkloriques, legs familial sacré, que ces héros inconnus et aujourd'hui presque légendaires, puisaient jour après jour dans un coude à coude ininterrompu, un souffle d'énergie toujours renouvelée. Et encore le soir autour du feu, c'est au rythme de leurs chansons folkloriques qu'ils dansaient pour se dégourdir les jambes et chasser les moustiques voraces. **Oui, chanter leur fut une condition de survie et de dépassement ainsi qu'une brève prière avant de sombrer de fatigue sous un ciel étoilé.**

Aujourd'hui, ce phénomène «potentiel du chant folklorique» rejoint pertinemment la philosophie de Kodály, puisqu'il l'a établie comme matière de base dans son approche vocale et interactive en éducation musicale. Ce chemin pédagogique vocal

permet à tous d'accéder à la découverte et aux joies du langage musical par le biais de la langue musicale maternelle de chacun. C'est Kodály lui-même qui suggérait à son étudiante parisienne, Jacquotte Ribière-Raverlat, d'aller enseigner au Canada où le chant folklorique conservait encore alors sa popularité.

Hélas, les temps ont changé depuis et c'est au «chant populaire tout autre» que vont les attentes. Mais heureusement pour nous, la **série scolaire Via Musica, fondée sur les principes pédagogiques de Kodály** est approuvée pour les écoles de l'Alberta et du Manitoba. Ses dix recueils, accompagnés d'audiovisuels et d'outils didactiques, offrent encore aujourd'hui à nos jeunes Canadiens français, ainsi qu'aux élèves en immersion française, la joie de découvrir la beauté et la discipline du langage musical, à travers ce répertoire de chansons canadiennes-françaises jadis chantées par nos Voyageurs. Cette approche pédagogique de Kodály nous permet également aujourd'hui de partager dans une heureuse convivialité chantante, notre identité canadienne-française avec ces nombreux immigrants et arrivants qui viennent chercher refuge et réconfort dans notre pays accueillant.

Je tiens à citer ici deux vérités fondamentales, fidèles à la pédagogie *kodalyène*, insistant sur rôle de la chanson familiale dès le bas âge.

«Les vases neufs gardent toujours le goût de la première liqueur qu'on y a versée.» Tertullien (1^{er} siècle)

«C'est l'expérience qui dégagera les lois; la connaissance ne précède jamais l'expérience.» Antoine de Saint-Exupéry (Vol de nuit)

Ainsi, permettez que je termine ces réflexions historiques et pédagogiques en signalant le rôle de mes parents, fiers Canadiens français, qui dès ma tendre enfance, m'ont transmis ce legs familial, précieux et durable, de notre langue musicale maternelle.

De tout cœur,
Thérèse Potvin, s.a.s.v.
(25 juin 1920 - 11 juillet 2017)

WELCOME

Dear music educators and friends,

It is such a great privilege to address this assembly of International Kodály Music Educators! I am ever so grateful, yet profoundly humbled, by the gracious honour bestowed on me at this 23rd Kodály Symposium, a prestigious honour that recognizes not only my personal contribution, but equally that of so many collaborators who helped me in the implementation of French Kodály music education in Alberta schools and beyond. This recognition highly reflects the generous support of my teaching order, **Les Sœurs de l'Assomption**. In 1969, they generously granted me two years of studies and research in France to acquire knowledge of innovative music education methods then emerging in Europe, namely Dalcroze, Orff, Martenot and Willems and finally, in 1974, that of Kodály in Hungary.

Discovering Kodály's holistic philosophy and his pedagogical approach based on one's folk songs was to be the most fulfilling and professional experience of my life as a teacher. Moreover, it was a privilege to have it taught in French by Kodály's own students, Professors Eva Kolar in Hungary, Miklos Takacs in Montreal and Jacquotte Ribière-Raverlat of Paris in 1977, right here in Edmonton, thanks to Mae Daly's intervention as Canada's Kodály President. This timely acquisition transformed my teaching career so that promoting Kodály's pedagogy became one of my main tasks. For much needed help in this endeavor, I contacted higher echelons and received support beyond all hopes.

Today I am happy to share my honours with them. Much credit goes to **Alberta Education** for funding the creation of a French Kodály-based music curriculum, for all levels, and for setting up workshops to initiate the teachers. This professional training was soon to be required by many other **school boards** so that through the following years, I answered an unforeseeable number of calls for Kodály workshops, a total of 120 in Canada alone and six in Europe, Japan and United States. To **Alberta Culture**, from 1974 to 1980, we owe unlimited recognition for its 20 Kodály scholarships of studies in Hungary, a service then taken over by **Edmonton's Hungarian Cultural**

Society reaching an actual total of over 40 scholarships. Also, much credit goes to the **University of Alberta** for offering credit training courses in Calgary and more so in Edmonton's French **Campus Saint-Jean**. We remain forever indebted to the constant collaboration of many school boards for the printing of the French Kodály series *Via Musica*, 11 books and the creation of audiovisual support materials. A very hearty thank you to **Conseil scolaire Centre-Nord** (North Central Francophone School Board) for its support in managing and distributing these resources. The *Via Musica* series has long since been approved for Alberta and Manitoba schools.

I take this unique opportunity to express deep gratitude to my co-authors, Dr. Gisèle Rouleau and Raymond Rouleau, in the lengthy creation of *Via Musica*, and to Rock Larochelle for the precious gift of the *Via Musica* website. To him and our fine president, Denise Lavallée, we owe **Association Via Musica de l'Alberta** formed in 2012 with French music teachers to promote *Via Musica's* Kodály approach. *Que Dieu leur soit en aide, ainsi qu'à nos chers collègues de la Voix Kodály de France.*

And finally, I will forever be indebted to my former student, Professor Ardelle Ries and my long-time co-worker, Professor Jody Stark, for the awesome task they undertook with their Camrose team, to host the 23rd Kodály Symposium here in our province of Alberta. They have indeed accomplished a most timely and admirable feat for the greater benefit of world-wide Kodály educators. How proud we Albertans are and so thankful to all attending this Symposium. Please allow me to close with my favorite Kodály quote: **“Only the human voice, accessible to all, free of charge, yet the most beautiful of instruments, can be the fertile soil of a music culture made available to all.”**

May God continue His abundant blessings on this Symposium, as together, we strive to make a better world through music education.

Most cordially yours,
Thérèse Potvin, s.a.s.v.
(June 25, 1920 - July 11, 2017)